

ANUNȚ DE PARTICIPARE

privind achiziționarea Serviciilor de traducere
prin procedura de achiziție Cerere a Ofertelor de Preturi

*Procedura a fost inclusă în planul de achiziții publice a autorității contractante (Da/Nu): Da

Link-ul către planul de achiziții publice publicat:

<https://amtap.md/assets/pdf/Plan%20provizoriu%202025.pdf>

Denumirea autorității contractante: Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice

1. IDNO: 1007600023878

2. Adresa: mun. Chișinău, str. Al. Mateevici, 111

3. Numărul de telefon/fax: 022-238214

4. Adresa de e-mail și pagina web oficială ale autorității contractante: <https://amtap.md/ro/>

5. Adresa de e-mail sau pagina web oficială de la care se va putea obține accesul la documentația de atribuire: documentația de atribuire este anexată în cadrul procedurii în SIA RSAP

6. Tipul autorității contractante și obiectul principal de activitate (dacă este cazul, mențiunea că autoritatea contractantă este o autoritate centrală de achiziție sau că achiziția implică o altă formă de achiziție comună): Autoritate publică

7. Cumpărătorul invită operatorii economici interesați, care îi pot satisface necesitățile, să participe la procedura de achiziție privind prestarea serviciilor:

Nr. d/o	Cod CPV	Denumirea bunurilor/ serviciilor	Unitatea de măsură	Cantitatea	Specificarea tehnică deplină solicitată, Standarde de referință	Valoarea estimată fără TVA , lei (se va indica pentru fiecare lot în parte)
Lotul 1: Servicii de traducere română-engleză și română-rusă						
1.	795300 00-8	Servicii de traduceri scrise a 20 Standarde de calificare de nivelul 6 CNC, 7CNC și 8 CNC, din limba română în limba engleză	pagina	1147	Conform anexei nr.1 din prezentul anunț de participare:	100 983,33
2	795300 00-8	Servicii de traduceri scrise a 20 Standarde de calificare de nivelul 6 CNC, 7CNC și 8 CNC, din limba română în limba rusă	pagina	1147	Conform anexei nr.1 din prezentul anunț de participare	100 983,33
Valoarea estimativă totală (Lotul 1)						201 966,66 (fără TVA)

Important:

a) Traducerea documentelor din domeniul arte în limbile indicate:

b) 1 pag. = 1800 de caractere, fără spații; 857 pag. fizice = 1147 pag. după nr. de caractere ;

c) Traducerile trebuie să redea sensul din limba sursă în limba țintă și să respecte structura documentului sursă, inclusiv numărul de paragrafe;

d) Efectuarea serviciilor de revizuire a traducerilor, în cazul în care Autoritatea Contractantă identifică existența unor greșeli gramaticale sau inadvertențe față de textul înaintat spre traducere. Documentele vor fi refăcute de către Prestator fără costuri suplimentare pentru Autoritatea Contractantă. Termenul de revizuire este de maxim 2 zile de la solicitarea Autorității Contractante;

- e) Prețurile și valoarea totală vor fi exprimate în Lei, nu se vor modifica ulterior și vor fi valabile până la realizarea integrală a contractului;
- f) Prestatorul va asigura protecția și confidențialitatea datelor/informațiilor la care are acces pe parcursul derulării contractului cadru, cât și după încetarea acestuia, datele/informațiile din respectivele documente nu vor fi utilizate în alt scop decât pentru îndeplinirea relațiilor contractuale;
- g) Prestatorul va transmite transcrierea traducerii în format electronic la adresa de email comunicată de Autoritatea Contractantă pentru coordonare cu Ministerul Educației și Cercetării. Ulterior, după avizarea transcrierii de către Minister, va fi livrată transcrierea traducerii în format electronic word și pdf și în original cusute și ștampilate la sediul Autorității Contractante. Prestarea serviciilor va fi încheiată la semnarea actului de predare-primire, care se va încheia în 2 exemplare, câte unul pentru fiecare parte.

8. În cazul procedurilor de preselecție se indică numărul minim al candidaților și, dacă este cazul, numărul maxim al acestora – Nu se aplică.
9. În cazul în care contractul este împărțit pe loturi un operator economic poate depune oferta: nu se aplică;
10. Admiterea sau interzicerea ofertelor alternative: Nu se admite.
11. Termenii și condițiile de prestare solicitate: 30 zile calendaristice
12. Termenul de valabilitate a contractului: 31.12.2025.
13. Contract de achiziție rezervat atelierelor protejate sau că acesta poate fi executat numai în cadrul unor programe de angajare protejată (după caz): nu
14. Prestarea serviciului este rezervată unei anumite profesii în temeiul unor legi sau al unor acte administrative (după caz): nu se aplică
15. Scurta descriere a criteriilor privind eligibilitatea operatorilor economici care pot determina eliminarea acestora și a criteriilor de selecție/de preselecție; nivelul minim (nivelurile minime) al (ale) cerințelor eventual impuse; se menționează informațiile solicitate (DUAE, documentație):

Nr. d/o	Criteriile de calificare și de selecție (Descrierea criteriului/cerinței)	Mod de demonstrare a îndeplinirii criteriului/cerinței:	Nivelul minim/Obligativitatea
1	DUAE	Conform Formularului anexat, completat integral, confirmat prin aplicarea semnăturii electronice. <i>Notă: prezentarea oricărui alt formular de DUAE decât cel atașat la procedură constituie temei de descalificare a operatorilor economici.</i>	Obligativ
2	Specificații tehnice	Conform Anexei nr. 22 din Documentația standard, completat integral, cu specificația tehnică oferită detaliată, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
3	Specificații de preț	Conform Anexei nr. 23 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
4	Cerere de participare	Conform Anexei nr. 7 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
5	Declarație privind valabilitatea ofertei	Conform Anexei nr. 8 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
6	Declarație privind lista principalelor livrări / prestări efectuate în ultimii 3 ani de activitate	Conform Anexei nr.12 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
7	Experiența similară	Experiența similară în traducerea standardelor de calificare din învățământ superior (nivelurile CNC6, 7 și 8). Experiența similară va fi confirmată prin prezentarea contractelor	Obligativ

8	Garanția de ofertă, 2%	Rechizitele bancare la care se va transfera garanția de ofertă sunt următoarele: I.P. „Academia de Muzică, Teatru și Arte Plastice” str. Al. Mateevici nr.111 c/f: 1007600023878 Banca: BC „Moldindconbank” SA c/b: MOLDMD2X334 c/d: MD58ML000000002251434177.	Obligativ
9	Extrasul din Registrul de Stat al persoanelor juridice	Copie, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
10	Certificat de atribuire a contului bancar	Copie eliberat de banca deținătoare de cont, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
11	Declarație privind personalul de specialitate propus pentru implementarea contractului	Conform Anexei nr. 14 la Documentația standard, semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ
12	CV-urile traducătorilor	Semnat electronic de către operatorul economic. Perioada de experiență în domeniu – minim 36 luni cu confirmarea cunoașterii termenilor juridici. Notă: Traducătorul va completa o declarație pe propria răspundere (formă liberă) prin care va confirma cunoașterea termenilor juridici.	Obligativ
13	Scrisori de recomandare	Copie semnat electronic de către operatorul economic	Obligativ
14	Actul/Autorizația care atestă dreptul de a presta servicii	Autorizație de funcționare/notificarea inițierii activității de comerț, semnat electronic	Obligativ
15	Diplomele/autorizația traducătorilor/interpreților care vor efectua traducerile	Copie semnat electronic de către operatorul economic.	Obligativ

*În cazul în care AC, potrivit prevederilor art. 20 alin. (8) din Legea nr. 131/2015 privind achizițiile publice, va solicita prezentarea anumitor documente justificative, operatorul economic este obligat să le prezinte în termen de 3 zile lucrătoare, conform prevederilor DUAE și cadrului normativ în vigoare. În cazul neprezentării documentelor justificative în termenul-limită stabilit, operatorul economic va fi descalificat.

*În cazul în care documentele ofertelor încărcate în SIA RSAP MTender nu vor fi semnate cu semnătură electronică, ofertele vor fi respinse, potrivit cadrului normativ în vigoare. Semnătura electronică va fi aplicată de către conducătorul operatorului economic sau altă persoană împuternicită de acesta, cu anexarea documentului confirmativ (procura) ce atestă delegarea persoanei împuternicite.

16. Garanția pentru ofertă, după caz 2%.
17. Garanția de bună execuție a contractului, după caz 15 %.
18. Motivul recurgerii la procedura accelerată (în cazul licitației deschise, restrânse și a procedurii negociate), după caz - nu se aplică
19. Tehnici și instrumente specifice de atribuire (dacă este cazul specificați dacă se va utiliza acordul-cadru, sistemul dinamic de achiziție sau licitația electronică): Licitației electronice
20. Condiții speciale de care depinde îndeplinirea contractului (indicați după caz): nu se aplică
21. Ofertele se prezintă în valuta: lei MD
22. Criteriul de evaluare aplicat pentru atribuirea contractului: prețul cel mai scăzut, cu corespunderea cerințelor față de participant și corespunderea cerințelor tehnice minime obligatorii privind obiectul achiziției.
23. Factorii de evaluare a ofertei celei mai avantajoase din punct de vedere economic, precum și ponderile lor:

Nr. d/o	Denumirea factorului de evaluare	Ponderea%
1.	Nu se aplică	

24. Termenul limită de depunere/deschidere a ofertelor:

- conform SIA RSAP MTender/până la: [ora exactă]
- pe: [data] conform SIA RSAP MTender

25. Adresa la care trebuie transmise ofertele sau cererile de participare:

Ofertele sau cererile de participare vor fi depuse electronic prin intermediul SIA RSAP

26. Termenul de valabilitate a ofertelor: 60 zile

27. Locul deschiderii ofertelor: SIA RSAP MTender

Ofertele întârziate vor fi respinse.

28. Persoanele autorizate să asiste la deschiderea ofertelor: Ofertanții sau reprezentanții acestora au dreptul să participe la deschiderea ofertelor, cu excepția cazului când ofertele au fost depuse prin SIA RSAP.

29. Limba sau limbile în care trebuie redactate ofertele sau cererile de participare: limba română

30. Respectivul contract se referă la un proiect și/sau program finanțat din fonduri ale Uniunii Europene: se aplică

31. Denumirea și adresa organismului competent de soluționare a contestațiilor:

Agencia Națională pentru Soluționarea Contestațiilor

Adresa: mun. Chișinău, bd. Ștefan cel Mare și Sfânt nr.124 (et.4), MD 2001;

Tel/Fax/email:022-820 652, 022 820-651, contestatii@ansc.md

32. Data (datele) și referința (referințele) publicărilor anterioare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene privind contractul (contractele) la care se referă anunțul respectiv (dacă este cazul): nu se aplică

33. În cazul achizițiilor periodice, calendarul estimat pentru publicarea anunțurilor viitoare: nu se aplică

34. Data publicării anunțului de intenție sau, după caz, precizarea că nu a fost publicat un astfel de anunț: nu se aplică

35. Data transmiterii spre publicare a anunțului de participare: conform SIA RSAP MTender

36. În cadrul procedurii de achiziție publică se va utiliza/accepta:

Denumirea instrumentului electronic	Se va utiliza/accepta sau nu
Depunerea electronică a ofertelor sau a cererilor de participare	Se acceptă
Sistemul de comenzi electronice	Nu se acceptă
Facturarea electronică	Se acceptă
Plățile electronice	Se acceptă

37. Contractul intră sub incidența Acordului privind achizițiile guvernamentale al Organizației Mondiale a Comerțului (numai în cazul anunțurilor transmise spre publicare în Jurnalul Oficial al Uniunii Europene): nu se aplică

38. Alte informații relevante: _____

Președintele grupului de lucru: Victoria Melnic
